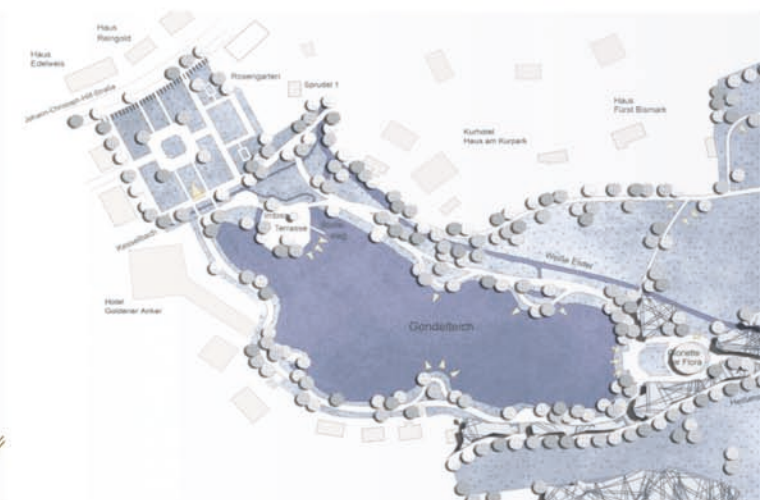
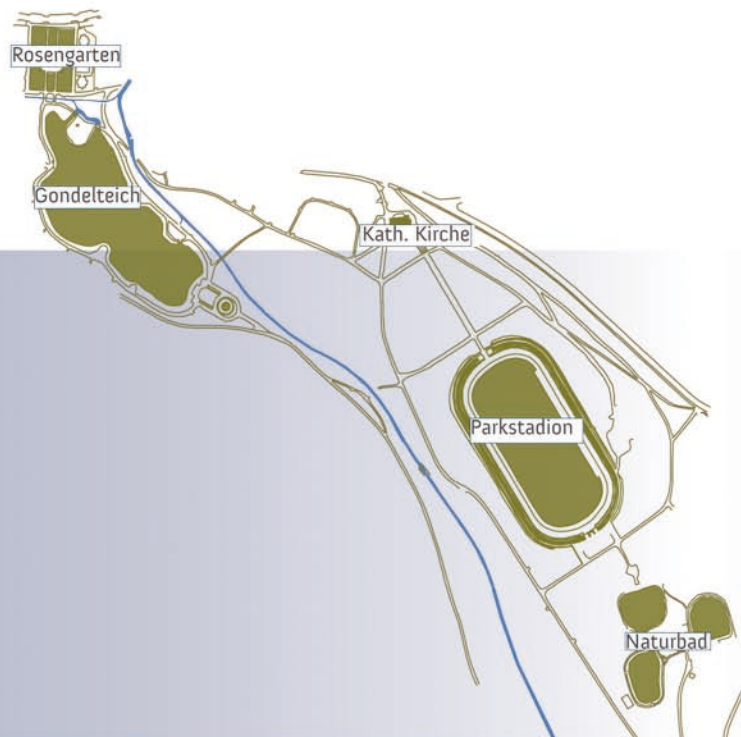




## Historischer Gestaltungshintergrund

Die historischen Parkanlagen von Bad Elster verleihen dem Kurort seinen einzigartigen Charme. Dies ist zum größten Teil der Verdienst des königlich sächsischen Gartendirektors Paul Schindel, der mit unermüdlichem Fleiß die Parkanlagen des Kurortes gestaltete. So schuf er im Südpark eine Kette von Freiräumen, deren Auftakt der Rosengarten bildet. Der sich anschließende Gondelteich leitet über zur naturnahen Elsteraue, wobei das Licht-Luft-Schwimmbad den Abschluss bildet. Im gemischten Stil nach der Lenne- Meyer - Schule entstand eine für die Zeit typische Freiraumgestaltung mit Ansätzen aus dem englischen Landschaftspark und barocken Gartenteilen (Rosengarten). Diese Gestaltungsprinzipien gilt es in der Sanierung wieder sichtbar zu machen und den Park somit unter denkmalpflegerischen, als auch kurortspezifischen Belangen fort bestehen zu lassen.



## Historické pozadí úprav

Historické parky Bad Elster propůjčují lázeňskému městu jedinečný šarm. To je z největší části zásluha královského saského inspektora zahrad Paula Schindela, který s neúnavnou péčí rozvíjel lázeňské parkové celky. Tak vytvořil řadu volných ploch, jejichž začátek tvoří Růžová zahrada. Rybník s gondolami, který na ni navazuje, vede přírodou halštrovské nivy, na jejímž konci leží přírodní koupaliště. Ve smíšeném stylu podle školy Lenného a Meyera vzniklo uzpůsobení volného prostoru typické pro tehdejší dobu s náznaky anglického krajinného parku a parkovými úseky v barokním stylu (Růžová zahrada). Tyto principy tvorby lze při sanaci zase obnovit a parku ponechat jak jeho z hlediska památkové péče historický, tak také pro lázně specifický význam.

### HERAUSGEBER:



Stadt Bad Elster  
Kirchplatz 1  
08645 Bad Elster  
Tel: 0049 (0) 37437/5660  
[www.bad-elster.de](http://www.bad-elster.de)

### GESTALTUNG UND INHALT:



blattwerk  
Thomas Stallmann  
Freier Garten- & Landschaftsarchitekt  
Fischersand 3/4  
99084 Erfurt

[www.blattwerk-ef.de/](http://www.blattwerk-ef.de/)  
Mail: [info@blattwerk-ef.de](mailto:info@blattwerk-ef.de)

## Der Paul-Schindel-Park in Bad Elster

Eine Projektbeschreibung  
mit historischem Gestaltungshintergrund

## Park Paula Schindela v Bad Elster

Popis projektu  
s historickým pozadím úprav



Ziel 3 | Cíl 3  
Ahoj sousede, Hlásit začátek:  
2007-2013, [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)



Europäische Union. Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung: Investition in Ihre  
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti

Grenzüberschreitendes Projekt Bad Elster– Aš

# Projektbeschreibung

Bad Elster und Aš sanieren ihre Parkanlagen im Rahmen eines gemeinsamen Projektes. Finanziert wird dieses Projekt über Ziel 3/Cíl 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und

Planungsabsicht des Talraumes der Weißen Elster über die Grenzen hinweg  
Planovaný záměr v údolí Bílého Halštova směrem k hranici

der Tschechischen Republik. Ziel ist es, grenzübergreifende wirtschaftliche, soziale und ökologische Aktivitäten für eine nachhaltige territoriale Entwicklung zu gestalten und umzusetzen. Aber nicht zuletzt soll es darum gehen, gefühlte und sichtbare Grenzen zu beseitigen und Menschen/ Nachbarn zusammenzuführen. Bis zum eigentlichen Start unseres Vorhabens mussten die Projektverantwortlichen viel Durchhaltevermögen beweisen. Bereits seit 2007 arbeitet die Stadt Bad Elster intensiv an der Entwicklung und Planung. In mehreren Treffen, in denen ein reger Gedankenaustausch zur gemeinsamen Unterstützung des Tourismus und des Kurbetriebes stattfand, entstand schließlich das Projekt „ParkErlebnisse Bad Elster- Aš“ mit dem Ziel der Reaktivierung der Parkanlagen. Der endgültige Zuwendungsvertrag wurde schließlich mit der Sächsischen Aufbaubank am 11.08./09.09.2011 unterzeichnet. Somit steht dem Projekt ein Gesamtvolumen in Höhe von 3.149.129 Euro zur Verfügung. Von dieser Gesamtsumme fließen 2.149.634 Euro in den deutschen Projektteil und stehen u.a. für die Gestaltung des Rosengartens und des Gondelteichs in Bad Elster zur Verfügung. Die Planungen beinhalten unter anderem die Sanierung von Wegen und Fußgängerbrücken, die Wiederherstellung wichtiger Blickbeziehungen, die Umgestaltung und Neuanlage von Stauden-

flächen sowie die Rekonstruktion des Gondelteichs angelehnt an das historische Erscheinungsbild. Die tschechische Stadt Aš investiert 999.495 Euro in die Revitalisierung der Parkanlage Sadu miru (Friedenspark). Der Baumbestand, die Beleuchtung und die Wege müssen erneuert werden. Außerdem soll das Amphitheater als Veranstaltungsort von Kulturangeboten rekonstruiert werden.

# Popis projektu

Bad Elster a Aš provádějí ozdravení svých parků v rámci společného projektu. Tento projekt je financován z programu Ziel 3/Cíl 3 k podpoře přeshraniční spolupráce 2007 – 2013 mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou. Cílem je uzpůsobit a realizovat přeshraniční hospodářské,



Bestandsbild aus dem Jahre 2010  
Obrázek porostu z roku 2010

sociální a ekologické aktivity k trvalému rozvoji území. V neposlední řadě má jít o to, aby pocíťované a viditelné hranice byly odstraněny a aby se lidé/sousedé scházeli. Až do vlastního startu našeho záměru musely osoby odpovědné za projekt prokázat velkou výdrž. Již od roku 2007 pracovalo Město Bad Elster intenzivně na vývoji a plánech. Při mnoha schůzkách, při nichž probíhala čilá výměna nápadů ke společné podpoře turismu a lázeňského provozu, konečně vznikl projekt „Park zážitků Bad Elster – Aš“ s cílem revitalizace parků. Definitivní Smlouva o poskytnutí finanční podpory byla nakonec podepsána se Saskou Aufbaubank (SAB) ve dnech 11.08./09.09.2011. V důsledku toho je projektu k dispozici celkový objem ve výši 3,149,129 EUR. Z této celkové částky půjde 2,149,634 EUR na německou část projektu a bude sloužit k revitalizaci Růžové zahrady a rybníku s gondolami v Bad Elster. Plány obsahují kromě jiného i sanaci cest a mostů pro pěší, obnovení důležitých výhledů, úpravu a novou výsadbu křovinného porostu a rekonstrukci rybníku s gondolami ve stylu historizujícího vzhledu. České město Aš investuje 999,492 EUR do revitalizace parku Sady míru. Stromová, osvětlení a cesty musejí být obnoveny. Kromě toho má být rekonstruován amfiteátr jako místo pro pořádání různých akcí.